

Педагогика и просвещение

Правильная ссылка на статью:

Менжулина Д.Е. — Лингвотренажёр как средство электронной лингводидактики: опыт разработки и внедрения в процесс обучения РКИ цикла видеоуроков «Прогулка по Приморскому краю» // Педагогика и просвещение. — 2023. — № 1. DOI: 10.7256/2454-0676.2023.1.37584 EDN: JACLAW URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=37584

Лингвотренажёр как средство электронной лингводидактики: опыт разработки и внедрения в процесс обучения РКИ цикла видеоуроков «Прогулка по Приморскому краю»

Менжулина Дарья Евгеньевна

ORCID: 0000-0003-2147-2886

ассистент, кафедра русского языка как иностранного, Дальневосточный федеральный университет

690922, Россия, Приморский край, г. Владивосток, ул. Аякс, 10, каб. D524

✉ koffikor@yandex.ru



[Статья из рубрики "Современные стратегии и модели образования"](#)

DOI:

10.7256/2454-0676.2023.1.37584

EDN:

JACLAW

Дата направления статьи в редакцию:

20-02-2022

Аннотация: Предметом исследования является лингводидактический и лингвометодический потенциал интерактивного тренажёра как средства электронной лингводидактики в практике преподавания русского языка как иностранного. В ходе исследования применяется комплекс методов: методическое моделирование, анкетирование, экспертная оценка и пр. Основной метод исследования – это метод педагогического эксперимента. В ходе эксперимента была построена модель образовательного процесса с использованием лингвотренажёра как средства электронной лингводидактики. Педагогический эксперимент проводился в три этапа и был нацелен на изучение особенностей образовательного процесса при обучении русскому языку как иностранному с помощью средств электронной лингводидактики. Данные для анализа были собраны путём анкетирования учащихся, которые приняли участие в эксперименте. Актуальность исследования средств электронной лингводидактики в преподавании РКИ заключается в том, что в условиях пандемии и массового перехода на дистанционное обучение потребности учащихся в интенсивном овладении иностранным языком продолжают расти. Это требует от преподавателей РКИ

создания и использования в языковом обучении электронных образовательных ресурсов и их многопрофильной разработки. Кроме того, актуальной представляется идея синкретизма образовательных технологий. Исследование позволило наиболее полно сформулировать теоретические основы лингвометодического тренажёра и подтвердить его практическую значимость в обучении РКИ. Теоретико-практическая значимость исследования заключается в углублении и расширении научно-методических представлений о месте и роли интерактивного лингвотренажера в среде электронных средств обучения РКИ, а также в представлении возможностей повышения эффективности формирования языковых навыков и речевых умений при обучении РКИ. Основным выводом данного исследования является положение об актуальности использования средств электронной лингводидактики в преподавании РКИ, в частности интерактивного лингвотренажёра.

Ключевые слова:

русский язык, методика преподавания, лингвотренажёр, интерактивное обучение, обучение языку, мультимедиа, электронная лингводидактика, электронные средства обучения, электронные ресурсы, современные технологии

Введение

В результате активно развивающихся потребностей членов социума в интенсивном овладении иностранными языками происходит стремительное развитие технологий в области обучения иностранным языкам. Это заставляет по-новому взглянуть на организацию учебного процесса с применением средств электронной лингводидактики.

По словам Гарцова Д. А. необходимость применения электронных технологий в учебном процессе продиктована особенностями психологии восприятия и усвоения новой информации современных учащихся, которые отдают предпочтение работе с электронными средствами обучения и хотят получать информацию в сжатой, доступной форме [\[1, с. 26\]](#).

Достоинство компьютерных программ в организации учебного процесса заключается в том, что информация предоставляется учащимся в более структурированном виде и легче удерживает внимание учащихся за счёт эффектов анимации, видеотекстов, диаграмм, графиков, рисунков и других средств наглядности. Использование средств электронной лингводидактики позволяет объяснить учебный материал более наглядно и доступно в соответствии с психологическими особенностями учащихся [\[2\]](#).

По мнению И. А. Гончар и Т. И. Поповой «обучающий потенциал ЭОР обеспечивается реализацией в нем основных общеметодических принципов, таких как принцип устного опережения, принцип взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности, принцип усложнения учебных задач от более простого к более сложному, принцип концентризма» [\[3, с. 84\]](#).

И. В. Воронина считает, что преимуществом электронных образовательных ресурсов является возможность общения «в реальном времени с удаленным субъектом (объектом), оперативное предоставление информации, текущий контроль состояния процесса» [\[4, с. 9\]](#).

Таким образом, использование ЭОР в процессе обучения иностранному языку благоприятно влияет на психологический климат в группе учащихся, создаёт возможность для реализации индивидуализации обучения, активизирует навыки самостоятельной работы студентов. С помощью электронных средств обучения возможно реализовать принцип обратной связи, сочетать контроль и самоконтроль при выполнении и проверке заданий учащимися. Всё это делает образовательный процесс эффективнее, повышает мотивацию и интерес студентов [\[5\]](#).

Для обеспечения эффективности образовательного процесса преподавателю необходимо не только владеть знаниями о функционировании тех или иных ресурсов, но и уметь разрабатывать свои собственные образовательные технологии с помощью средств электронной лингводидактики.

Создать универсальный образовательный ресурс невозможно, так как при разработке образовательного ресурса в первую очередь необходимо учитывать индивидуальные особенности обучающихся, в том числе по возрастным, языковым и социальным признакам. Использование средств электронной лингводидактики в обучении (интерактивных, мультимедийных программ, учебников) не отрицает наличие и печатных средств обучения. В своём исследовании Е. А. Верещагина и Т. А. Жукова говорят о том, что формирование эффективных дидактических стратегий обучения с помощью средств электронной лингводидактики происходит на основе стратегий, связанных с традиционным учебным процессом [\[6\]](#).

По мнению А. Д. Гарцова, обучение русскому языку средствами электронной лингводидактики приведёт к «качественному скачку в создании инновационных дидактических и методических средств обучения иностранным (русскому) языкам, обусловленным высокой адаптивностью, целевой и функциональной направленностью учебных материалов, их вариативностью, гибкостью и т.д.» [\[7\]](#).

Основная часть

Лингвотренажёр является одним из средств электронной лингводидактики и в классификации компьютерных технологий обучения РКИ Г.М. Старыгиной и А. О. Андрейченко относится к контрольно-тренировочным приложениям, которые предназначены в первую очередь для подготовки иностранных учащихся к сертификационному экзамену по русскому языку в форме тестов [\[8\]](#).

Под лингвотренажёром понимается средство обучения иностранному языку в виде специализированной мультимедийной дистанционной образовательной программы, нацеленной на закрепление какого-либо лингвистического навыка путём многократного повторения. Лингвистический тренажёр сочетает в себе свойства традиционных упражнений и таблиц. Характерной чертой тренажёров является наличие тренировочных заданий и ключей к ним, что обеспечивает быструю обратную связь с возможностью оценки и самооценки [\[8, с. 111; 9, с. 217\]](#). Тренировочные задания отличаются от традиционных упражнений методической системой, состоящей из следующих элементов: целей и задач тренинга; содержания (понятия и правила, которые могут быть представлены в виде таблиц); системы диагностики и контроля (тестовых упражнений, ключей к ним, средств для самооценки учащихся по результатам выполненных заданий). [\[10, с. 193-198\]](#)

На основе платформы Islcollective.com был разработан и экспериментально проверен цикл лингвотренажёров «Прогулка по Владивостоку».

Цикл видеоуроков «Прогулка по Владивостоку» включает в себя следующие темы (локации):

1. Железнодорожный вокзал

(<https://en.islcollective.com/video-lessons/show/zheleznodorozhnyj-vokzal-vladivostok/431036>)

2. Океанариум

(<https://ru.islcollective.com/video-lessons/show/okeanarium-vladivostok/431895>)

3. Аэропорт

(<https://en.islcollective.com/video-lessons/show/aeroport-gvladivostok/475789>)

4. Фуникулёр

(<https://en.islcollective.com/video-lessons/show/funikulyor-g-vladivostok/475797>)

5. Золотой мост

(<https://en.islcollective.com/video-lessons/show/untitled-lesson/475805>)

Предлагаемое средство электронной лингводидактики является электронным образовательным ресурсом. Это не электронный учебник (или учебное пособие), поскольку не является простым аналогом бумажного учебника, он не обладает структурной организацией учебника. В состав электронного образовательного ресурса входят видеофрагменты с разными типами заданий, которые студенты могут выполнить на компьютере или планшете.

Слово «ресурс» происходит от франц. «ressource» («вспомогательное средство»). Это полностью отражает функциональную значимость электронного образовательного ресурса: его можно рассматривать именно как дополнительный образовательный инструмент, способствующий активизации речевых навыков учащихся и повышающий мотивацию изучения русского языка в конкретной языковой среде.

В данном исследовании разработан и экспериментально проверен учебно-методический комплекс заданий, направленный на развитие навыка аудирования в формате интерактивного лингвотренажёра на платформе Islcollective.com. Лингвотренажёр представляет собой цикл видеоуроков «Прогулка по Владивостоку». Учебно-методический комплекс заданий строится на материале аутентичных видеофрагментов из видеорепортажей, телепередач и др.

Предложенные лингвотренажёры направлены на развитие навыков аудирования, практических речевых умений понимания смысла однократного высказывания, запоминания речевого материала, выделения главного в потоке информации при реализации коммуникативной деятельности. В лингвометодических тренажерах реализуется ряд задач, связанных с развитием слуховой памяти и речевой реакции.

Обучение студентов мотивируется за счёт интерактивности учебного процесса. В основе учебно-методических материалов лежат следующие общеметодические принципы:

1. адресованность;

2. структурированность;

3. контроль / проверка знаний;
4. принцип усложнения речевых жанров и типов текстов;
5. принцип разноуровневости (представлен различный видеоматериал для уровней А2 и В1).

1. Адресованность

Цикл видеоуроков «Прогулка по Владивостоку» адресован иностранным студентам разных направлений подготовки, которые уже изучают русский язык в Дальневосточном федеральном университете или только планируют приехать на обучение в российский вуз.

Данный дидактический ресурс может быть использован в формате путеводителя по Владивостоку, поскольку предложенные материалы отображают действительность и способны дать студентам представление о месте, куда они собираются приехать на обучение, и подсказать, что стоит посетить в городе Владивостоке. Учащиеся могут посмотреть видеофрагмент, не выполняя задания, которые предложены к видео. Это позволит учащимся ближе познакомиться с окружающей городской средой. По мере обучения студенты могут обращаться к данному ресурсу больше как к образовательному, выполняя тесты и упражнения.

2. Структурированность

Каждый видеоурок имеет универсальную структуру, соответствующую целям цикла. Главной его особенностью является возможность использования лингвотренажёра как в аудитории, так и дистанционно в качестве домашней работы, самостоятельно или на онлайн занятии с преподавателем. Рассмотрим особенности взаимодействия учащегося и ресурса, учащегося и преподавателя, когда видеоурок используется дистанционно:

- 1) исключается живой и непосредственный аудиторный контакт с преподавателем (при работе с рассматриваемым лингвотренажёром общение студентов с преподавателем может носить односторонний характер в виде инструкций, то есть коротких письменных и устных сообщений, предшествующих началу работы, или в виде комментариев к образцам ответов);
- 2) каждый раздел позволяет учащимся работать в своем темпе, пересматривая видеофрагмент столько раз, сколько потребуется вне зависимости от аудиторного времени и успехов отдельных учащихся;
- 3) обратная связь осуществляется с помощью набора автоматизированных регуляторов: мгновенно отображаются правильные ответы, которые оцениваются по шкале «верно / не верно»;

Такое построение курса соответствует важнейшему принципу обучения иностранным языкам – принципу устного опережения, который подчёркивает значимость видеосюжета как источника аутентичного языкового материала. При этом имеются в виду не видеозаписи лекций, а именно видеосюжеты, отражающие различные речевые ситуации.

3. Контроль / проверка знаний

Контроль и проверка знаний в лингвотренажёре «Прогулка по Владивостоку» осуществляется следующими способами.

По ходу просмотра видеофрагмента учащегося просят выполнить задания разных видов. Одни задания направлены на активизацию знаний грамматики, другие задания активизируют понимание текста. Контроль осуществляется автоматически. При правильном ответе учащийся видит форму, в которую вписан ответ зелёного цвета; при неверном ответе – форма ответа окрашена в жёлтый или красный цвет. До выполнения задания и после учащийся может прослушать отрывок только с необходимой информацией ещё раз, нажав для этого круглую стрелку слева (см. Рис. 1).

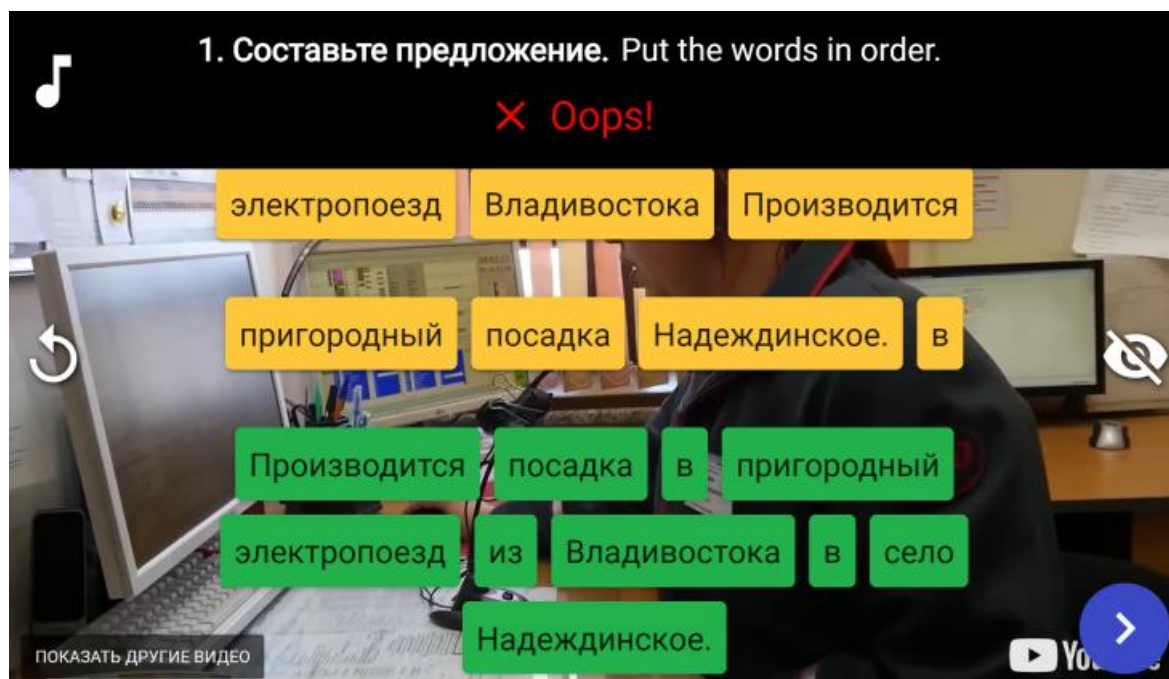


Рис. 1. Пример неправильного выполнения задания.

Количество верных ответов учащийся может видеть в правом верхнем углу. По мере выполнения заданий вверх отображается количество верных ответов из всех возможных. (см. Рис. 2).

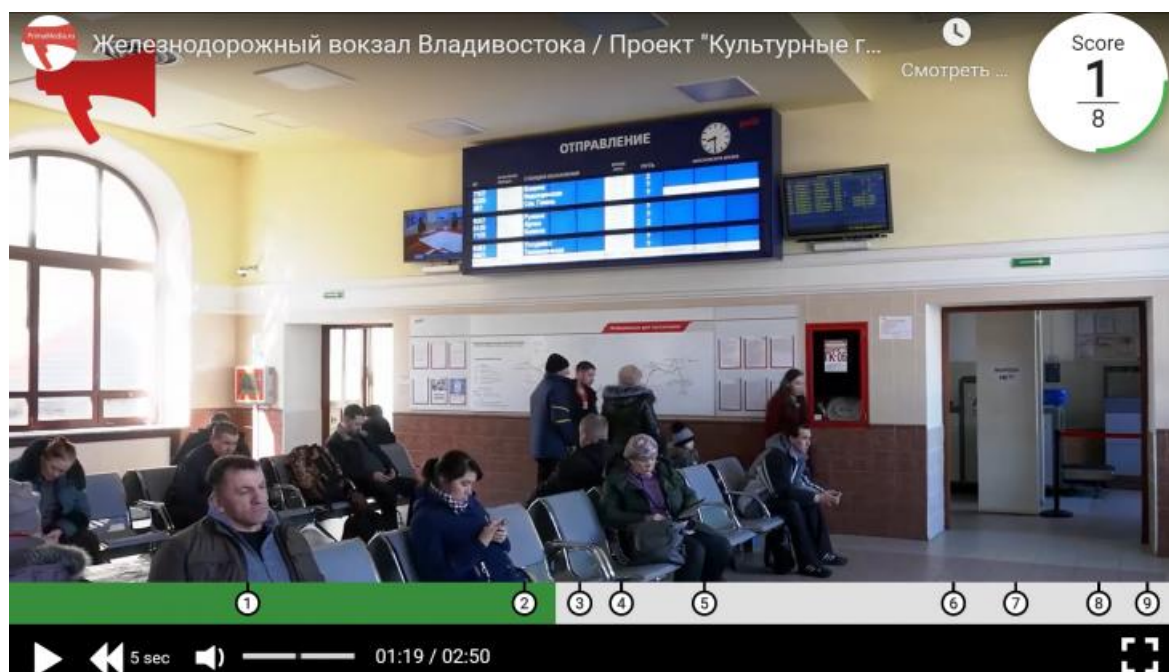


Рис. 2. Пример отображения количества верных ответов.

В лингвотренажёре присутствует элемент самопроверки в некоторых заданиях, когда

учащегося просят самостоятельно сравнить свой ответ с предложенным и оценить его как верный или неверный (см. Рис. 3); преподаватель может посмотреть ответы студента после того, как он завершит прохождение видеоурока полностью, и написать комментарий (см. Рис. 4).



Рис. 3. Пример задания с элементом самопроверки.

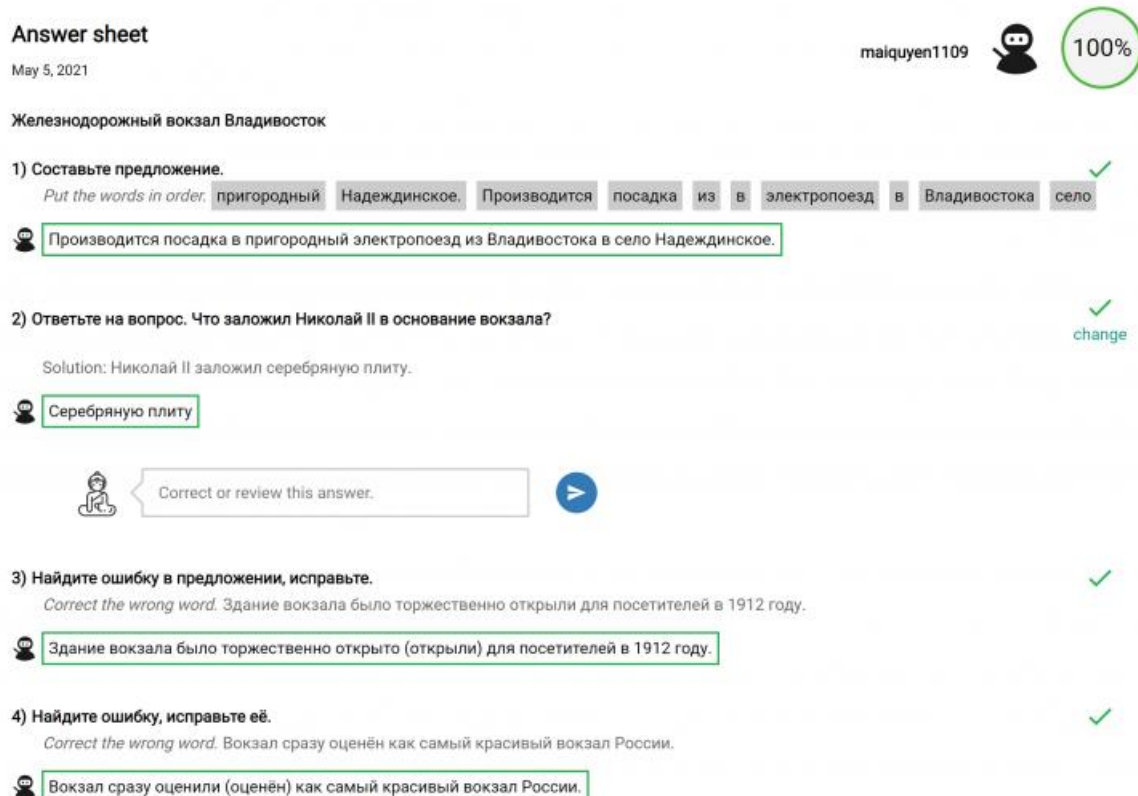


Рис. 4. Пример отображения ответов студента с возможностью написать комментарий.

Весь лексический материал заданий взят из того видеофрагмента, который предложен учащемуся. При затруднениях с пониманием текста учащийся может воспользоваться словарём, которым оснащён видеоурок, а потом вернуться к выполнению заданий.

4. Принцип усложнения речевых жанров и типов текстов

В цикле видеоуроков «Прогулка по Владивостоку» в качестве учебного материала представлен аудиовизуальный материал различного уровня. В цикле видеоуроков мы используем только аутентичные видеофрагменты видеорепортажей, телепередач и др.

5. Принцип разноуровневости

Цикл видеоуроков будет содержать видеоматериал для уровней А2-В1.

Принцип разноуровневости обусловлен тем, что данный цикл видеоуроков не является стандартным учебником или простым аналогом бумажного учебника. Каждый видеоурок может быть использован отдельно в разной аудитории, вокруг него может быть выстроен целый урок или он может быть задан как домашнее задание для отработки определённой темы. Студенты более слабого уровня могут опираться на подстрочник и сначала отработать материал на письменном тексте с преподавателем, студенты более высокого уровня В1 могут сразу работать с тренажёром самостоятельно.

Таким образом, тренажёр подразумевает различные виды работы для разных уровней.

Цикл видеоуроков будет направлен на развитие следующих умений:

- *Аудирование*: понимание содержания публицистических текстов, предъявляемых в аудиозаписи (на материале видеофрагментов).
- *Чтение*: умение читать тексты и извлекать необходимую информацию. Соотносить устный звучащий текст с письменным.
- *Письмо*: умение развёрнуто отвечать на вопросы в письменном виде, составлять тексты на заданную тему.

Лингвотренажёр в рамках цикла видеоуроков «Прогулка по Владивостоку» представляет собой интернет-ресурс, который имеет определённые достоинства и недостатки:

Достоинства:

- 1) кроссплатформерность – возможность работать с разных устройств без привязки к месту и компьютерному оснащению аудитории, что представляется очень удобным для студентов, тем более что большинство из них имеют собственные электронные устройства (телефоны, планшеты и т.д.);
- 2) отсутствие необходимости устанавливать приложение;
- 3) отсутствие необходимости скачивать обновления.

Недостатки:

- 1) необходимость подключения к Интернету;
- 2) отсутствие доступа к встроенным функциям устройства;
- 3) отсутствие встроенных инструментов для развития навыка говорения, необходимость прибегать к сторонним ресурсам.

Результаты исследования

Экспериментальная работа в рамках исследования была организована и проведена на

базе Дальневосточного федерального университета с использованием платформы Microsoft Teams в период с мая по июнь 2021 года.

Апробация лингвотренажёра проходила в три этапа:

Первый этап: Студентам-лингвистам разных групп с уровнем владения русским языком в объёме от А2 до В1 лингвотренажёр был дан в качестве домашнего задания. Результаты студентов оценивались с помощью встроенных механизмов оценки, обратная связь была получена через анкету, которую студенты заполнили после работы на лингвотренажёре. В основном студенты хорошо справлялись с заданиями самостоятельно; взаимодействие с преподавателем было минимальным – получение инструкций к выполнению задания на тренажёре.

Второй этап: Магистранты, обучающиеся на 1 курсе на направлении «Русский язык как иностранный», выполняли задания лингвотренажёра вместе с преподавателем, получая помощь в образовательном процессе. В конце занятия в качестве домашнего задания студенты записали подкаст, в котором они ответили на последний вопрос тренажёра, требующий наиболее развёрнутого ответа. Таким образом планировалось компенсировать недостаток тренажёра – отсутствие выхода в говорение.

Третий этап: Был разработан и экспериментально проверен традиционный урок с включением лингвотренажёра как одного из заданий в аудитории иностранных студентов, обучающихся на направлении «Международные отношения». Тема урока совпадала с темой лингвотренажёра; для урока был подобран грамматический материал, который отрабатывается в лингвотренажёре.

Для отслеживания результатов апробации среди студентов было проведено анкетирование.

По результатам анкетирования было установлено следующее:

Учащиеся отметили, что запоминать новую лексику и грамматические конструкции в ходе работы с электронным образовательным ресурсом легче и интереснее, поэтому им хотелось бы больше таких заданий. Все учащиеся отметили видеоформат урока как наиболее эффективный при работе с аудированием; большинство хотело бы узнавать больше о Владивостоке именно в таком формате занятий.

Лингвотренажёр одинаково хорошо был воспринят студентами и в качестве домашнего задания для самостоятельного освоения, и в качестве элемента традиционного аудиторного урока. Использование лингвотренажёра в аудитории активизировало внимание студентов и вызвало интерес, учащиеся с удовольствием включились в работу.

Наибольшей сложностью, возникшей при апробации в китайской аудитории в дистанционном формате, стало то, что сайт, на базе которого был создан лингвотренажёр, оказался заблокирован для студентов, находящихся в Китае. Большинство всё-таки справилось с этой проблемой. У студентов с Тайваня таких сложностей не возникло. При использовании ресурса в работе с иностранцами, находящимися в России или проживающими не в Китае, такой проблемы возникнуть не должно. В случае со студентами-лингвистами, урок с которыми проводился в Teams, студенты отмечали плохое качество звука, подвисание видео при демонстрации экрана, что является проблемой и должно быть учтено в дальнейшем.

В процессе работы с лингвотренажёром учащиеся не только учатся лучше понимать речь носителей языка, но узнают больше о культуре страны изучаемого языка, знакомятся с

историей города Владивостока, известными историческими личностями, могут составить список достопримечательностей, которые хотят посетить в городе.

Таким образом, разработанный лингвотренажёр способствует формированию и развитию иноязычной аудитивной компетенции учащихся путём выработки навыков понимания звучащего текста, выделения главного из звучащего текста, расширения лексического запаса за счёт новой лексики и отработки специфических грамматических конструкций; способствует пополнению страноведческих и культурологических знаний у иностранных учащихся, связанных со страной изучаемого языка.

Итак, лингвотренажёр является эффективным и значимым инструментом формирования языковых навыков, речевых умений и на их основе коммуникативной компетенции как важного и необходимого компонента электронной системы обучения русскому языку как иностранному у студентов-иностранцев.

Библиография

1. Гарцова Д.А. Формирование коммуникативной компетенции иностранных учащихся посредством использования электронных средств обучения (довузовский этап) // Вестник Российского университета дружбы на-родов. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. – 2015. – №4. С. 25-29.
2. Киреева И. А., Джабраилова В. С., Фомичева М. П. Лингводидактический потенциал электронных средств учебного назначения при обучении иностранным языкам в инклюзивном образовании // Концепт. – 2018. – №6. – С. 55-65.
3. Гончар И. А. Структура электронного образовательного ресурса по РКИ: возможности моделирования коммуникации // Филологический класс / И. А. Гончар, Т. И. Попова. – 2018. – № 4 (54). – С. 78-85.
4. Воронина, И. В. Методика использования электронных образовательных ресурсов как средства формирования коммуникативных умений у будущих учителей при изучении мультимедиа и интернет-технологий: Автореф. дисс. ... канд. пед. наук / И. В. Воронина. – Волгоград, 2018. – 26 с.
5. Тимофеева Е. В., Кайль Ю. А. Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку // Известия АлтГУ. – 2014. – №2 (82). – 77-80.
6. Верещагина Е. А., Принципы обучения русскому языку как иностранному средствами электронной лингводидактики / Е. А. Верещагина, Т. А. Жукова // Материалы XXIV Международной научно-практической конференции. Центр научной мысли. – 2015. – С. 129-133.
7. Гарцов А. Д. Электронная лингводидактика в системе инновационного языкового образования: Автореф. дисс. ... д-ра пед. наук / А. Д. Гарцов. – Москва, 2009. – 41 с.
8. Старыгина Г. М. Компьютерные технологии в обучении русскому языку как иностранному / Г. М. Старыгина, А. О. Андрейченко // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – 2017. – №14. – С. 122-127.
9. Львов М. Р. Словарь-справочник по методике русского языка: Учебное пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. И лит.». – М.: Просвещение, 1988. – 240 с.
10. Архипова Е.В. Тренинговые технологии и тренажёры в интерактивном обучении русскому родному языку // Филологические и педагогические аспекты гуманитарного образования в высшей школе. Рязань, 2016. – С. 193-198.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

На рецензирование представлена работа «Лингвотренажер как средство электронной лингводидактики: опыт разработки и внедрения в процесс обучения РКИ цикла видеоуроков «Прогулка по Приморскому краю».

Затронутая в статье проблема является актуальной для педагогической практики. Автор опирается на положение о том, что использование ЭОР в процессе обучения иностранному языку способно благоприятно повлиять на психологический климат в группе обучающихся, создать возможности для реализации индивидуализации обучения, активизировать навыки самостоятельной работы студентов. При помощи электронных средств обучения можно реализовать принцип обратной связи, сочетая контроль и самоконтроль при выполнении и проверке заданий учащимися. Всё это делает образовательный процесс эффективнее, повышает мотивацию и интерес студентов. Одним из таких средств является лингвотренажер.

Авторская позиция заключается в том, что лингвотренажер - средство обучения иностранному языку в виде специализированной мультимедийной дистанционной образовательной программы, нацеленной на закрепление какого-либо лингвистического навыка путем многократного повторения. На основе платформы Islcollective.com был разработан и экспериментально проверен цикл лингвотренажеров «Прогулка по Владивостоку». В основу его разработки были положены такие общеметодические принципы как: адресованность, структурированность, контроль / проверка знаний, принцип усложнения речевых жанров и типов текстов, принцип разноуровневости. В работе были выделены также достоинства и недостатки данного метода.

Значимым проведенное автором исследование является потому, что была проведена экспериментальная работа на базе Дальневосточного федерального университета с использованием платформы Microsoft Teams в период с мая по июнь 2021 года. Апробация проходила в три этапа, по завершении которых проводило анкетирование.

Полученные результаты позволили автору сделать вывод о том, что разработанный лингвотренажер способствует формированию и развитию иноязычной аудитивной компетенции учащихся путём выработки навыков понимания звучащего текста, выделения главного из звучащего текста, расширения лексического запаса за счёт новой лексики и отработки специфических грамматических конструкций; способствует пополнению страноведческих и культурологических знаний у иностранных учащихся, связанных со страной изучаемого языка.

Статья грамотно структурирована, написана научным языком. Выводы, которые были сделаны автором, отличаются научной значимостью. В работе выделен личный вклад автора в решение поставленной проблемы.

Список литературы состоит из 10 источников, есть ссылки. Тематика соответствует проблематике статьи. Библиография оформлена в соответствии с предъявляемыми требованиями.

Однако в работе имеются незначительное количество лишних знаков и опечатки, которые необходимо исправить. Например, «на-родов», «учающихся» и т.д.

Статья отличается несомненной научной ценностью, интересна специалистам с теоретической и практической сторон, может быть опубликована.